EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 22.8.2013.
COM(2013) 597 final

2013/0287 (NLE)

Izmijenjeni prijedlog

ODLUKE VIJEĆA

o stajalištu koje će zauzeti Europska unija unutar Vijeća ministara AKP-a i EU-a u pogledu revizije Priloga IV. Sporazumu o partnerstvu AKP-AZ.

OBRAZLOŽENJE

Cilj je Komisije imati dosljedan skup provedbenih pravila u vezi s vanjskim financijskim instrumenitma u okviru proračuna i Europskog fonda za razvoj (EDF) od 1. siječnja 2014., čim se počnu primjenjivati prijelazne mjere 11. EDF-a. Nova Financijska uredba i zakonodavni prijedlozi Komisije u vezi s vanjskim mjerama u okviru sljedeće Višegodišnje financijske perspektive (2014. – 2020.) sadržavaju niz elemenata zbog kojih su potrebne tehničke prilagodbe u Prilogu IV. Sporazuma o partnerstvu AKP-EZ

Te tehničke prilagodbe imaju za cilj uvođenje predloženih novih elemenata vezanih uz provedbu vanjskih financijskih instrumenata u okviru proračuna koje bi bilo korisno proširiti na Partnerstvo AKP-EU, ali bez kompromitiranja posebnih ciljeva tog partnerstva. Očekuje se da će nakon tih prilagodbi provedba EDF-a biti jednostavnija i učinkovitija.

Predložene su izmjene posebno usmjerene na pravila o državljanstvu i podrijetlu (članci 20. i 22. Priloga IV.), kao i na režim povlastica (članak 26.)

Dok se revizijom Sporazuma o partnerstvu AKP-EZ u 2010. postigla široka otvorenost proračuna i EDF-a, Komisija je mišljenja da je moguće ostvariti daljnji napredak u skladu s razvojem političkog konteksta. Uzimajući u obzir obveze preuzete u Busanu[1], Accri[2] i na zasjedanju Odbora za razvojnu pomoć OECD-a u Parizu u 2010., već je predloženo usklađeno pojednostavljivanje u pogledu pravila o državljanstvu i podrijetlu vanjskih financijskih instrumenata u okviru proračuna. Dok se zadržavaju osnove režima iz Priloga IV., predlaže se nadopunjivanje tog režima uskađenim i pojednostavljenim pravilima koja su predložena u okviru proračuna.

Primjerice, predlaže se da subjekti iz zemalja AKP-a dobiju pravo na sudjelovanje u postupku javne nabave za projekte u bilo kojoj zemlji u razvoju. U zamjenu za udjel na tržištu zemalja AKP-a, pravo na sudjelovanje u javnoj nabavi u okviru EDF-a imali bi subjekti svih zemalja u razvoju, izuzev članica skupine G20.

Kada je riječ o režimu povlastica, prethodnim prilagodbama tekst članka 26. izmijenjen je na način kojim se remeti dosljednost i primjenjivost režima. Stoga se predlažu potrebne tehničke prilagodbe kako bi se ponovno uspostavio integritet članka.

U skladu s člankom 100. Ugovora o partnerstvu AKP-EZ Prilog IV. može se revidirati odlukom Vijeća Ministara AKP-a i EU-a. Kako bi se osiguralo postojanje dosljednog skupa provedbenih mjera za proračun i EDF do 1. siječnja 2014., predlaže se da Vijeće ministara AKP-a i EU-a donese odluku razmjenom dopisa između predsjednika Vijeća AKP-a i Predsjednika Vijeća Europske unije.

Komisija predlaže da Vijeće Europske unije donese priloženu Odluku.

---

[1] Vidi Završni dokument iz Busana, 29. Studenoga – – 1. prosinca 2011., dostupan na http://www.oecd.org/dac/effectiveness/busanpartnership.htm

[2] Vidi Akcijski plan iz Accre (2008.), dostupan na http://www.oecd.org/dac/effectiveness/parisdeclarationandaccraagendaforaction.htm

2013/0287 (NLE)

Izmijenjeni prijedlog

ODLUKE VIJEĆA

o stajalištu koje će zauzeti Europska unija unutar Vijeća ministara AKP-a i EU-a u pogledu revizije Priloga IV. Sporazumu o partnerstvu AKP-AZ.

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 209. stavak 2. u vezi s člankom 218. stavkom 9.,

uzimajući u obzir Sporazum o partnerstvu između članica afričke, karipske i pacifičke skupine zemalja, s jedne strane, i Europske zajednice i njezinih država članica, s druge strane, potpisan u Cotonouu 23. lipnja 2000.[3] (dalje u tekstu „Sporazum o partnerstvu AKP-EZ");

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) U članku 100. Sporazuma o partnerstvu AKP-EZ navodi se da Vijeće ministara AKP-a i EZ-a na temelju preporuke Odbora za suradnju u financiranju razvoja AKP-a i EU-a može revidirati Priloge I.a, I.b, II., III., IV. i VI. Sporazuma o partnerstvu AKP-EZ.

(2) Stranke Sporazuma o partnerstvu AKP-EZ preuzele su u Busanu, Accri i na zasjedanju Odbora za razvojnu pomoć OECD-a u Parizu u 2010. međunarodne obveze usmjerene na učinkovitost pomoći.

(3) Pravila o državljanstvu i podrijetlu mogu se još poboljšati u skladu s gore navedenim preuzetim međunarodnim obvezama.

(4) Pojašnjenjem i pojednostavljenjem odredaba Priloga IV. Sporazumu o partnerstvu AKP-EZ mogla bi se povećati učinkovitost i poboljšati primjena EDF-a.

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Stajalište koje će zauzeti Europska unija unutar Vijeća ministara AKP-a i EU-a u pogledu revizije Priloga IV. Sporazumu o partnerstvu AKP-EZ. temelji se na nacrtu Odluke Vijeća ministara AKP-a- i EU-a priloženom ovom Prijedlogu.

---

[3] SL L 317, 15.12.2000, str. 3. Sporazum kako je izmijenjen Sporazumom potpisanim u Luxembourgu 25. lipnja 2005. (SL L 287, 28.10.2005., str.4.) i Sporazumom potpisanim u Ougadougouu 22. lipnja 2010. (SL L 287, 4.11.2010., str. 3.)

Članak 2.

Nakon njezina donošenja Odluka Vijeća ministara AKP-a i EU-a objavljuje se u *Službenom listu Europske unije.*

Sastavljeno u Bruxellesu,

Za Vijeće
Predsjednik

PRILOG

Nacrt

ODLUKE VIJEĆA MINISTARA AKP-A I EU-A

u pogledu revizije Priloga IV. Sporazumu o partnerstvu AKP-EZ

VIJEĆE MINISTARA AKP-A I EU-A

uzimajući u obzir Sporazum o partnerstvu između članica afričke, karipske i pacifičke skupine država, s jedne strane, i Europske zajednice i njezinih država članica, s druge strane, potpisan u Cotonouu 23. lipnja 2000.[4] kako je izmijenjen u Luxembourgu 25. lipnja 2005.[5] i u Ouagadougouu (Burkina Faso) 22. lipnja 2010.[6], („Sporazum o partnerstvu AKP-EZ") a posebno njegov članak 100.,

budući da:

(1) U članku 100. Sporazuma o partnerstvu AKP-EZ navodi se da Vijeće ministara AKP-a i EZ-a na temelju preporuke Odbora za suradnju u financiranju razvoja AKP-a i EU-a može preispitati, revidirati ili izmijeniti Priloge I.a, I.b, II., III., IV. i VI. Sporazuma o partnerstvu AKP-EZ.

(2) Stranke Sporazuma o partnerstvu AKP-EZ preuzele su u Busanu, Accri i na zasjedanju Odbora za razvojnu pomoć OECD-a u Parizu u 2010. međunarodne obveze usmjerene na učinkovitost pomoći.

(3) Pravila o državljanstvu i podrijetlu mogu se još poboljšati u skladu s gore navedenim preuzetim međunarodnim obvezama.

(4) Pojašnjenjem i pojednostavljenjem odredaba priloga IV. Sporazumu o partnerstvu AKP-EZ mogla bi se povećati učinkovitost i poboljšati primjena EDF-a.

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Prilog IV. Sporazumu o partnerstvu AKP-EU mijenja se kako slijedi:

1. U članku 19C stavak 5. zamjenjuje se sljedećim:

„U skladu s obvezama iz članaka 49. i 50. ovog Sporazuma, ugovori i dodjela bespovratnih sredstava koji se financiraju sredstvima iz višegodišnjeg financijskog okvira suradnje s AKP-om provode se u skladu s međunarodno priznatim temeljnim standardima u području radnog prava te primjenjivog zakonodavstva u području zaštite okoliša, uključujući višestrane sporazume o zaštiti okoliša."

---

4 SL L 317, 15.12.2000, str. 3. Sporazum kako je ispravljen u SL L 385, 29.12.2004, str. 88.
5 SL L 209, 11.8.2005, str. 27.
6 SL L 287, 4.11.2010, str. 3.

2. U članku 20. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„Osim ako se odstupanje odobrava u skladu s člankom 22. i ne dovodeći u pitanje članak 26.:

Sudjelovanje u postupku dodjele ugovora o javnoj nabavi ili bespovratnih sredstava koji se financiraju iz višegodišnjeg financijskog okvira suradnje u okviru ovog Sporazuma otvoreno je svim fizičkim osobama koje su građani sljedećih država i teritorija ili pravnih osoba koje u njima imaju poslovni nastan:

(a) države AKP-a, države članice Europske zajednice, zemlje službene kandidatkinje za članstvo u Europskoj Zajednici ili države članice Europskog gospodarskog područja

(b) zemlje i područja u razvoju, kako su uključeni u popisu korisnika službene razvojne pomoći Odbora za razvojnu pomoć OECD-a, a koji nisu članovi skupine G20, ne dovodeći u pitanje status Republike Južne Afrike kako se uređuje protokolom 3. te prekomorskih zemalja i područja obuhvaćenih Odlukom Vijeća [2001/822/EZ od 27. studenoga 2001.][7]

(c) zemlje za koje je Komisija uspostavila recipročan pristup vanjskoj pomoći.

Recipročan pristup može se odobriti na ograničen rok od najmanje godinu dana ako neka zemlja na ravnopravnoj osnovi omogućuje pravo sudjelovanja subjektima iz Zajednice i iz zemalja koje ostvaruju pravo u skladu s ovim člankom.

(d) Država članica OECD-a u slučaju ugovora koji se provode u najmanje razvijenoj zemlji ili visoko zaduženoj siromašnoj zemlji kako su navedene u popisu korisnika službene razvojne pomoći Odbora za razvojnu pomoć OECD-a koji je Odbor objavio.

3. U članku 20. briše se stavak 1a.

4. U članku 20. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„Sva roba i materijali kupljeni u okviru ugovora o javnoj nabavi ili u skladu s ugovorom o dodjeli bespovratnih sredstava a koji se financiraju iz višegodišnjeg financijskog okvira suradnje u okviru ovog Sporazuma moraju biti iz zemlje koja ostvaruje pravo temeljem ovog članka.

Međutim, mogu biti podrijetlom iz bilo koje zemlje ako količina robe i materijala koji se kupuju ne prelazi prag za primjenu konkurentnog pregovaračkog postupka.

U tom kontekstu definicija koncepta „proizvodi podrijetlom" procjenjuje se upućivanjem na odgovarajuće međunarodne sporazume a roba podrijetlom iz Zajednice uključuje robu podrijetlom iz prekomorskih zemalja i područja."

5. U članku 20. stavak 5. zamjenjuje se sljedećim:

---

[7] SL L 314 od 30.11.2001., str. 1.

„Kad god se iz višegodišnjeg financijskog okvira suradnje u okviru ovog Sporazuma financira djelatnost koja se provodi preko međunarodne organizacije, sudjelovanje u postupku dodjele ugovora o javnoj nabavi ili bespovratnih sredstava otvoreno je svim fizičkim i pravnim osobama koje ostvaruju pravo temeljem stavka 1. i svim fizičkim i pravnim osobama koje ostvaruju pravo u skladu s pravilima organizacije, vodeći računa o ravnopravnom postupanju prema svim darovateljima. Ista se pravila primjenjuju na robu i materijale.”

6. U članku 20. stavak 6. zamjenjuje se sljedećim:

„Kad god se iz višegodišnjeg financijskog okvira suradnje u okviru ovog Sporazuma financira djelatnost koja se provodi kao dio regionalne inicijative, sudjelovanje u postupku dodjele ugovora o javnoj nabavi ili bespovratnih sredstava otvoreno je svim fizičkim i pravnim osobama koje ostvaruju pravo temeljem stavka 1. i svim fizičkim i pravnim osobama iz zemlje koja sudjeluje u predmetnoj inicijativi. Ista se pravila primjenjuju na robu i materijale.”

7. U članku 20. stavak 7. zamjenjuje se sljedećim:

„Kad god se iz višegodišnjeg financijskog okvira suradnje u okviru ovog Sporazuma financira djelatnost koja se zajednički financira s partnerom ili drugim darovateljem ili koja se provodi preko države članice podijeljenim upravljanjem odnosno preko uzajamnog fonda koji je osnovala Komisija, sudjelovanje u postupku dodjele ugovora o javnoj nabavi ili bespovratnih sredstava otvoreno je svim fizičkim i pravnim osobama koje ostvaruju pravo temeljem stavka 1. i svim fizičkim i pravnim osobama koje ostvaruju pravo u skladu s pravilima tog partnera, drugog darovatelja ili države članice, odnosno u skladu s pravilima određenima u osnivačkom aktu uzajamnog fonda.

U slučaju mjera koje se provode preko posebno zaduženih tijela koje su države članice ili njihove agencije, ili preko Europske investicijske banke ili drugih međunarodnih organizacija ili njihovih agencija, pravo sudjelovanja imaju fizičke i pravne osobe koje ostvaruju pravo temeljem pravila tih zaduženih tijela kako su utvrđena u sporazumima sklopljenima s tijelom koje sufinancira ili provodi mjeru. Ista se pravila primjenjuju na robu i materijale.”

8. U članak 20. dodaje se novi stavak 8:

„Kad god se iz višegodišnjeg financijskog okvira suradnje u okviru ovog Sporazuma financira djelatnost koja se sufinancira u okviru drugog vanjskog financijskog instrumenta , sudjelovanje u postupku dodjele ugovora o javnoj nabavi ili bespovratnih sredstava otvoreno je svim fizičkim i pravnim osobama koje ostvaruju pravo temeljem stavka 1. i svim fizičkim i pravnim osobama koje ostvaruju pravo temeljem bilo kojeg od ovih instrumenata.. Ista se pravila primjenjuju na robu i materijale.”

9. U članak 20. dodaje se novi stavak 9.:

„Pravo na sudjelovanje kako se definira u ovom članku može se ograničiti u pogledu državljanstva, lokacije ili prirode ponuditelja, podnositelja prijave ili kandidata ako je to neophodno zbog prirode i ciljeva mjere i ako je potrebno za njezinu učinkovitu provedbu.”

10. U članku 22. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„Ponuditeljima, podnositeljima prijava i kandidatima iz trećih zemalja koji ne ostvaruju pravo temeljem članka 20. može se odobriti sudjelovanje u postupcima dodjele ugovora o javnoj nabavi ili bespovratnih sredstava koje financira Zajednica iz višegodišnjeg financijskog okvira suradnje u okviru ovog Sporazuma ili se mogu prihvatiti roba i materijali podrijetlom iz zemalja koje nemaju pravo sudjelovanja na temelju obrazloženog zahtjeva država AKP-a ili nadležne organizacije odnosno tijela na regionalnoj razini ili na razini unutar AKP-a ako:

(a) je riječ o zemljama koje imaju tradicionalne gospodarske i geografske veze sa susjednim zemljama-korisnicima ili

(b) postoje hitne potrebe ili su proizvodi i usluge na tržištu dotičnih zemalja nedostupni, odnosno u slučaju kad postoje primjereni dokazi o tome da zbog primjene pravila o pravu sudjelovanja ne bi bilo moguće provesti projekt, program ili mjeru ili bi to bilo izuzetno teško.

Država AKP-a ili nadležna organizacija odnosno tijelo na regionalnoj razini ili razini unutar AKP-a u svakom takvom slučaju Komisiji dostavljaju informacije potrebne za donošenje odluke o takvom odstupanju.”

11. U članku 26. stavak 1. točka a.) zamjenjuje se sljedećim:

„za ugovore o radovima u vrijednosti manjoj od 5 000 000 EUR ponuditeljima iz zemalja AKP-a omogućuje se cjenovna povlastica od 10 % u financijskoj procjeni ako je barem jedna četvrtina dioničkog kapitala i rukovodećeg osoblja podrijetlom iz jedne ili više država AKP-a.”

12. U članku 26. stavak 1. točka b.) zamjenjuje se sljedećim:

„za ugovore o nabavi robe u vrijednosti manjoj od 300 000 EUR za ponude koje dostavljaju poduzeća iz AKP-a, bilo samostalno ili u konzorciju s europskim partnerima, omogućuje se cjenovna povlastica od 15 % financijskoj procjeni.”

13. U članku 26. briše se stavak 1. točka c.).

14. U članku 26. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„Ako se ustanovi da su dva ponuditelja dostavila jednakovrijedne ponude, prednost se daje:

(a) ponuditelju iz države AKP-a; ili

(b) ako ne postoji takav ponuditelj, onda ponuditelju koji:

i) omogućuje najbolju moguću uporabu fizičkih i ljudskih resursa država AKP-a;

ii) nudi najbolje mogućnosti podizvođenja za društva, poduzeća ili fizičke osobe iiz država AKP-a; ili

iii) je konzorcij fizičkih osoba, društava i poduzeća iz država AKP-a i Zajednice.”

Članak 2.

Ova Odluka donosi se u Vijeću ministara AKP-a i EZ-a razmjenom dopisa između predsjednika Vijeća AKP-a i predsjednika Vijeća Europske unije.

Ova Odluka stupa na snagu nakon dovršenja gore navedenog postupka.

Sastavljeno u […], […]

Za Vijeće Europske unije,
Predsjednik

Za Vijeće ministara AKP-a
Predsjednik